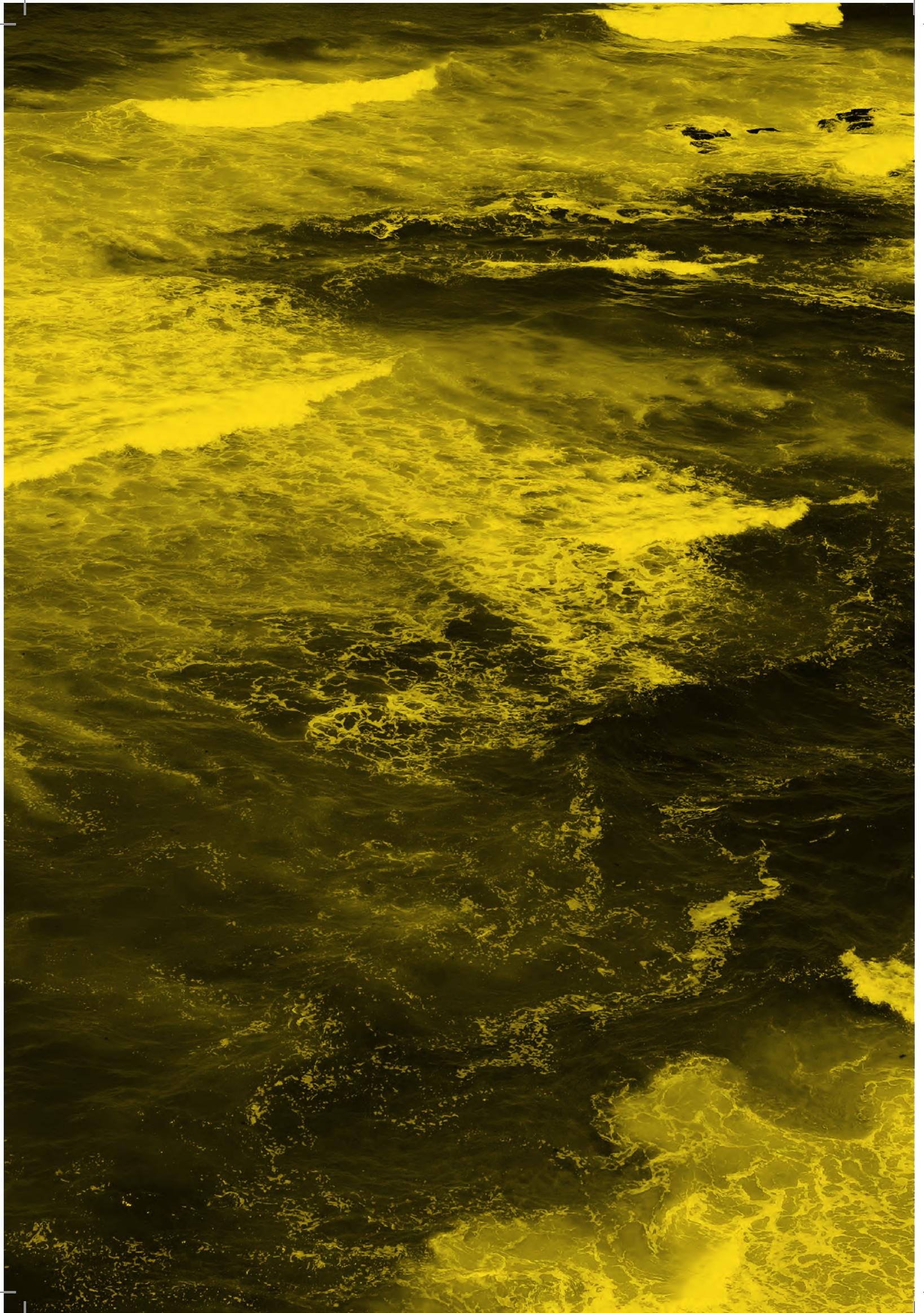


# MEDITERRANEAN HOPE **DISEGNI DALLA FRONTIERA DRAWINGS FROM THE BORDER**

di Francesco Piobbichi

Traduzioni in inglese di Duncan Hanson

Seconda edizione accresciuta

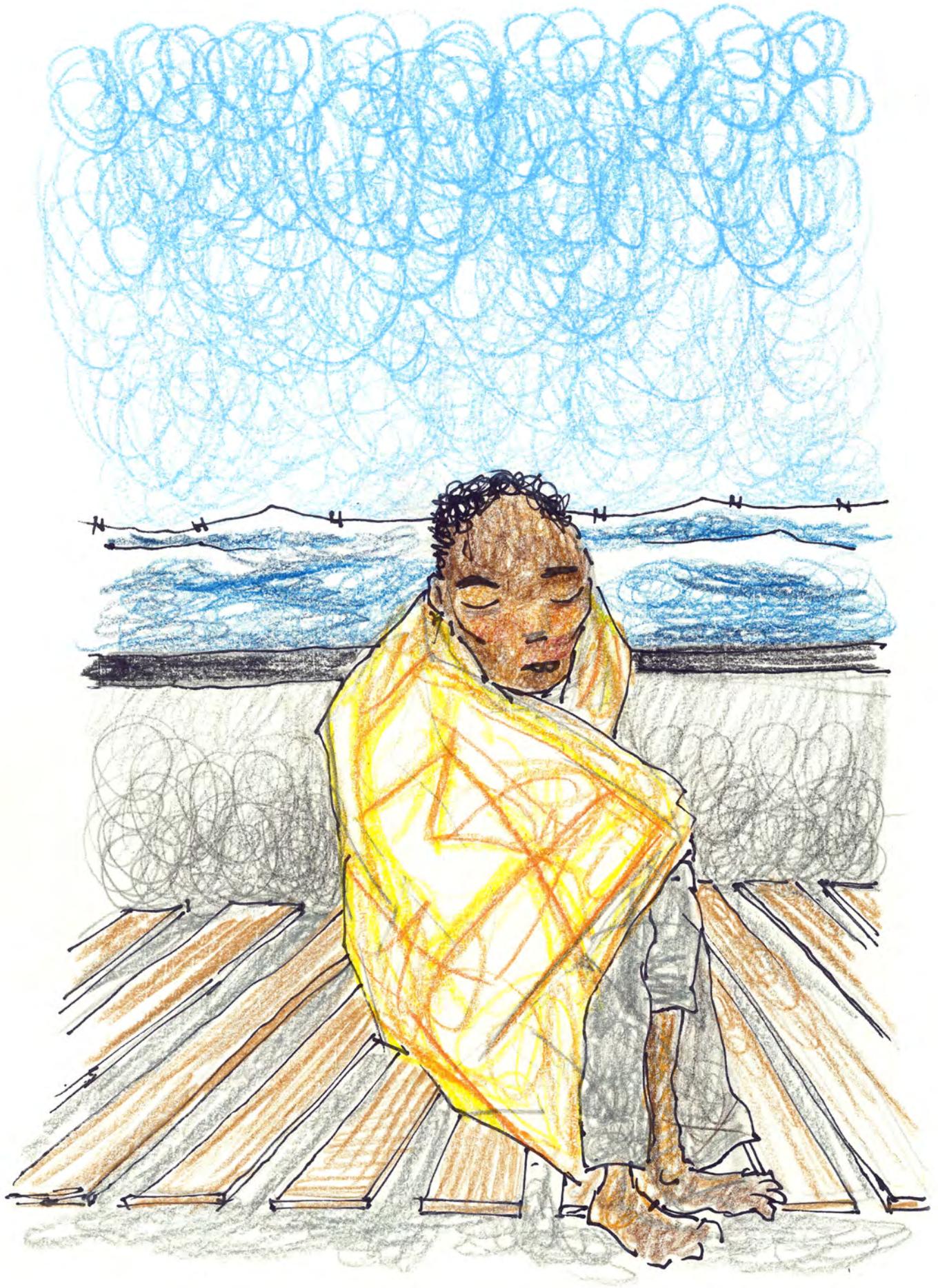


A Giovanni

# SEGEN

Segen l'ho adagiato sulla lancia dopo averlo preso dal gommone. Ho sentito il peso di un bambino sul corpo di un uomo. Ci siamo poi salutati con il pollice alzato ed un sorriso. Arrivato a Pozzallo, Segen morirà per gli stenti, per la fame, per quello che ha subito nei lager in Libia.

I laid Segen down on the speed boat after raising him up from the dinghy. I felt the weight of a child on a man's body. We greeted each other with our thumbs up and a smile. After reaching Pozzallo, Segen would die of hardship, hunger and the suffering he experienced in the Libyan concentration camps.



# DELFINI

---

A Lampedusa ho visto arrivare al porto barconi accompagnati dai delfini...

---

I have seen dolphins accompany refugee boats as they come into port...



Folli  
©

# LASCIARE UN SEGNO

---

Come potevamo restare indifferenti a tutto questo? Come potevamo girarci dall'altra parte mentre si sfogliavano le pagine della storia? A Lampedusa davanti a quella fila di bare ci dicemmo che dovevamo lasciare un segno, ci dicemmo che dovevamo fare i corridoi umanitari.

---

How could we be indifferent to this pain? How could we turn our backs, while browsing history pages? In front of all those coffins, we said we wanted to change things. That's why we had to create "humanitarian corridors."



PHI